



## Kioto, la antigua capital del Japón y el modelo chino de la ciudad ideal

### Kyoto, the ancient capital of Japan and the Chinese model of the ideal city

---

Olimpia Niglio

**RESUMEN:** La ciudad de Kioto fue fundada en el año 794 cuando el emperador Kanmu decidió construir la nueva capital del Japón y abandonar la ciudad de Nara. Esta contribución recorre la historia de la fundación de Kioto en relación con los principios ideales de la ciudad china. Este modelo de cuadrícula constituyó por algunos siglos una referencia cultural importante para la construcción de nuevas ciudades en Japón. Hoy la ciudad de Kioto conserva la antigua estructura urbana reticular y esta contribución tiene como finalidad proponer una reflexión sobre la influencia de la cultura china en Japón desde el 550 d.C. (período Kofun) y evaluar el desarrollo de esta cultura en el tiempo y su presencia actual en la forma urbana y en su arquitectura, sobre todo religiosa. El modelo ideal de la ciudad china después de 1200 años desde la fundación de Kioto se conserva y constituye una referencia fundamental para el desarrollo de la ciudad contemporánea en estrecha relación con el paisaje.

**PALABRAS CLAVE:** Kioto, modelo ideal chino, configuración urbana, arquitectura religiosa.

**ABSTRACT:** The city of Kyoto was founded in 794 when Emperor Kanmu decided to build a new capital of Japan and to leave the city of Nara. This paper traces the history of the foundation of Kyoto in relation to the normative principles of the Chinese city. For centuries, this urban model, with orthogonal axes, had constituted a major cultural reference for the construction of new cities in Japan. Today, the city of Kyoto preserves the old urban orthogonal structure and this contribution aims to propose a reflection on the influence of Chinese culture in Japan since 550 AD (Kofun period) and to consider the development of this culture over time and its current presence in urban form; especially religious architecture. The ideal model of the Chinese city, after 1200 years since the foundation of Kyoto, is preserved and constitutes a fundamental reference for the development of the contemporary city in strict relationship with the landscape.

**KEYWORDS:** Kyoto, ideal Chinese model, urban configuration, religious architecture.

## El modelo ideal de la ciudad

Heian-kyō, capital de la paz y de la tranquilidad es la actual ciudad de Kioto (en español literalmente “ciudad capital”), ubicada en el suroeste de la isla de Honshū, fue fundada al final del siglo VIII (año 794 por orden del emperador Kanmu) y fue una de la más amplias capitales del mundo en comparación con la magnificencia de las ciudades europeas en el mismo período. La ciudad fue construida para el emperador Kanmu que decidió la construcción de la nueva capital, abandonando Heijō-Kyō, actual Nara. Fue capital imperial en un país esencialmente rural y centro de la cultura japonesa por miles de años, hasta 1868 cuando, en época Meiji (1868-1912), la capital se trasladó a la actual Tokio (literalmente “capital del Este”). Kioto fue fundada en un contexto natural muy agradable, plano y con muchos ríos. La cuenca, en todo su perímetro, estaba protegida por las montañas y principalmente a lo largo del río Kamo comenzó el primer núcleo de la ciudad.

Todas las ciudades nuevas, entre el siglo VII y el siglo VIII en Japón, fueron construidas sobre sitios no urbanizados y la regla principal, para la sociedad aristocrática del Japón entre el 593 y 1185, fue el modelo de urbanización chino, denominado Zhouli (figura 1).

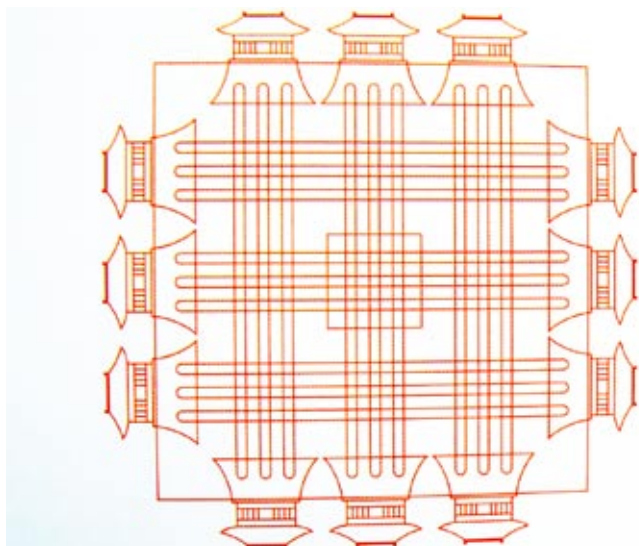


Figura 1: El modelo chino Zhouli en una representación del año 1676. (Fuente, AA.VV. Atlas historique de Kyoto, 2008, p. 47).

En particular en China con la reunificación del país bajo la dinastía Sui (581- 618) se construyó la nueva Chang’an a varios kilómetros de la antigua ciudad Han. Con los Sui y después con la dinastía Tang (618-907), Chang’an se convirtió en una de las ciudades más grandes del mundo con intereses comerciales y culturales [1]. Con el auge del comercio en la Ruta de la Seda la ciudad se convirtió en una ciudad multicultural donde los chinos convivían con comunidades de origen persa y centroasiático [2].

La ciudad estaba administrada siguiendo un modelo de estilo militar. Los Tang dividieron la ciudad en recintos amurallados, en una disposición reticulada que se ha conservado parcialmente en la actual Xi’an. La ciudad de Chang’an, capital de la dinastía Tang, fue el origen de la concepción urbana de la ciudad de Kioto. En la cultura china la capital perfecta está en el centro del universo donde se encuentran las zonas cósmicas del cielo y de la tierra. La orientación respeta los principales puntos cardinales, así como su forma geométrica regular. La centralidad del lugar representa el punto donde está la universal columna que une la tierra al cielo y que mira la Estrella Polar. En el corazón de la composición está el Emperador, asociado a la Estrella Polar gran mediador entre la Tierra y el Cielo. En la cultura china la capital de un país representa el punto de transición ontológica entre el mundo divino y el profano. En China y también en Japón, la geomancia se funda sobre las concepciones de “yin” y de “yang”. El “yin” y “yang” son dos conceptos del taoísmo que exponen la dualidad de todo lo existente en el universo [3]. Estos conceptos del taoísmo describen las dos fuerzas fundamentales opuestas y complementarias que se encuentran en todas las cosas. El “yin” es el principio femenino, la tierra, la oscuridad y la pasividad. El “yang” es el principio masculino, el cielo, la luz y la actividad. A partir de estos elementos un sitio favorable para una nueva ciudad tiene que ser protegido por las montañas, ser cruzado por uno o más ríos y respeto en la estructura urbana a las direcciones cardinales. El palacio imperial constituye el punto más importante de la ciudad, como muestra el dibujo (parte amarilla) de la figura 2.

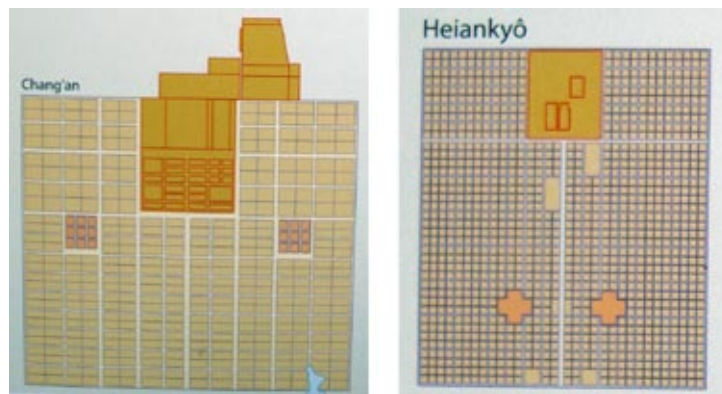


Figura 2: Chang’an en China y Heian-kyō, hoy Kioto (Fuente, AA.VV. Atlas historique de Kyoto, 2008, p. 49).

1. XIONG Victor, Sui-tang Chag’an: a study in the Urban History of Late Medieval China. University of Michigan, 2000, pp. 34-52.
2. NIGLIO, Olimpia, “La seda. Un hilo sutil que por siglos, ha unido a los pueblos de Oriente y de Occidente”, revista internacional APUNTES. Pontificia Universidad Javeriana, Colombia, 2012, vol. n° 25-1, pp. 8-15, ISSN 0122-5197

Fue durante el período Heian, último período de la época clásica de la historia del Japón, entre los años 794 y 1185, que la influencia de la cultura china estuvo no solo en la construcción de nuevas ciudades sino también en el arte, en la poesía, en la literatura, hay muchos nombres y palabras chinas que se encuentran en la cultura de este período. También el nombre de Heian-kyō era de origen chino. Cuando el Emperador Kanmu trasladó la capital a Heian-kyō adoptó el modelo ideal de la ciudad china y la ubicación elegida tenía todas las características físicas y ambientales indicadas en la teorización urbana china, con la protección de las montañas, los ríos de Norte hasta el Sureste de la ciudad (el río Kamo al este y el río Katsura al oeste) y una llanura donde construir las residencias y los templos con la centralidad del palacio imperial.

La estructura urbana con las calles ortogonales expresó el respeto de las direcciones cardinales. En particular de acuerdo con el modelo chino la primera planificación urbana incluyó una retícula con nueve calles de norte hasta el sur y nueve calles de oeste hasta el este y todo el interior de una muralla con tres puertas. En esta estructura los constructores edificaron edificios y templos siempre con respecto a la regla de la geomancia. En la ciudad las funciones principales eran el palacio del Emperador en el centro con la sala de justicia, el altar del Dios Sol al oeste y el templo de los ancestros al este. En la parte norte de la ciudad estaba el mercado, los sitios para el comercio y las residencias populares, o sea, la disposición de las funciones de la ciudad acorde con una precisa jerarquía. De esto se derivó la denominación de ciudad alta y ciudad baja. Sin embargo, también hoy estas evidentes diferencias funcionales de tipo jerárquico entre el Norte y el Sur de la ciudad son muy evidentes. Como en el modelo ideal chino también la ciudad de Kioto era protegida por los templos budistas y sintoístas. En particular en Kioto la construcción de los templos era permitida solo en el exterior de la parte amurallada y en particular en el interior fue prohibida la edificación de templos budistas. Eran permitidos solo los dos templos del Este y del Oeste para proteger la puerta sur de la ciudad. Hoy en Kioto se conservan dos templos de Higashi Honganji, templo Este y Nishi Hongan-ji, templo Oeste ambos muy cerca de la actual puerta de la ciudad que es la contemporánea estación ferrocarril de Kioto del arquitecto Hiroshi Hara de 1997. Es importante establecer que estos dos templos (Higashi Honganji y Nishi Hongan-ji) no representan los antiguos templos protectores de la puerta de la ciudad. Todavía el rol social y cultural de ellos hoy es muy fuerte.

Sin embargo, solo después del traslado de la capital desde Nara a Kioto empezó la construcción de los templos para proteger la ciudad en sus cuatro

direcciones principales. Realmente la mayoría de los templos se construyeron a lo largo de las pendientes de las montañas orientales y occidentales y en el interior de la ciudad a lo largo de la dirección norte-sur. El palacio imperial en Kioto se colocó en el Norte al interior de un recinto muy grande, área amurallada, donde estaban también las residencias de los altos nobles (figura 3).

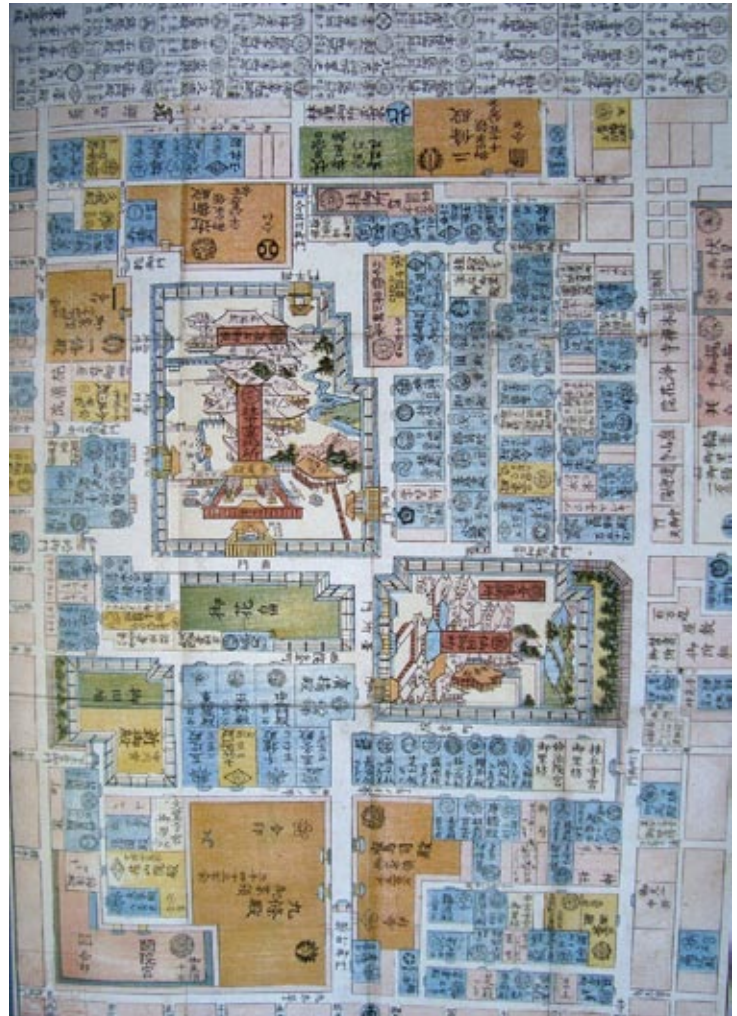


Figura 3: Mapa del Palacio Imperial (1863)  
(Fuente, AA.VV. Atlas historique de Kyoto, 2008, p. 49).

En dos textos muy antiguos (Kojiki del año 712 y Nihon shoki del año 720) se habla del primer palacio imperial construido en la nueva capital, ubicado entre tres colinas y donde solo dos, Kaguyama e Unebiyama, han tenido un rol fundamental en la configuración urbana del primer núcleo de la ciudad. Fue muy cerca de la colina Unebiyama que fue construido el primer palacio imperial. Esta ubicación hoy encuentra interesantes comentarios en estudios de arqueología. En el Atlas

3. WANG Robin., *Yinyang. The Way of Heaven and Earth in Chinese Thought and Culture*. Loyola Marymount University: California, 2012, pp. 16-21.

histórico de la ciudad de Kioto [4] están reproducidas algunas hipótesis de la configuración urbana de la ciudad de Kioto desde el siglo VIII hasta el siglo XII.

### El modelo ideal de la ciudad de Kioto hoy

Después de mil años el modelo ideal de la ciudad china se conserva y se puede leer perfectamente en el mapa actual. Hoy Kioto es la capital de la cultura japonesa, la ciudad sacra donde existe y vive una impresionante acumulación de diferentes expresiones de arte y de arquitectura. Templos budistas, santuarios sintoístas, fortalezas imperiales, jardines zen, casas tradicionales de madera y tierra, construcciones en ladrillo, todos en el interior de un contexto hoy muy contemporáneo con edificios muy altos, futuristas como la nueva y gran estación de ferrocarril, la más importante del centro del Japón y con una interesante aglomeración de áreas protegidas como Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO. En esta complejidad cultural Kioto conserva su planeación urbana de tipo ortogonal con las avenidas principales de norte a sur y las calles de este a oeste (figura 4).



Figura 4: La llanura de la ciudad de Kioto. A la izquierda el templo budista Higashi Honganji, en restauración y la avenida principal (Karasuma dori) con el parque del Palacio Imperial en la parte norte. (Archivo de la autora, 2013).

En la parte central se conserva el Palacio Imperial que es el último de los palacios imperiales construidos en la parte nororiental de la antigua capital de Japón, Heian-kyō después el abandono del Palacio Heian que estaba ubicado al oeste del actual palacio durante el período Heian. En la antigua área amurallada, después el 1868 con la nueva capital en Tokio, las residencias de los nobles de la corte fueron demolidas y gran parte del Kioto Gyoen es ahora un parque público de excelente valor ambiental en el centro de la ciudad. Otro edificio interesante en el centro de la ciudad es el Castillo

Nijō, construido para Tokugawa Iyeyasu, el fundador del shogunato Tokugawa (1603-1867) que forma parte del conjunto de los monumentos históricos de la antigua Kioto, algunos declarados Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO en el año 1996 (n° 688 del listado general).

Respetando la regla de la ciudad ideal china los mayores templos y santuarios están fuera de este perímetro urbano, sobre las colinas Este y Oeste de Kioto y en la parte norte. Aquí se encuentran dos áreas de templos budistas muy importantes, antiguas villas: el templo Ginkaku-ji al este, conocido también como Pabellón de Plata (figura 5), construcción del 1482 y el templo Kinkaku-ji al oeste, conocido también como el Pabellón de Oro (figura 6), reconstruido en el 1955. Kioto es conocida también como la ciudad de los mil templos y entre el este y el oeste de la ciudad se encuentran muchísimos templos y santuarios. Principalmente en el exterior del antiguo perímetro urbano de la ciudad los jardines



Figura 5: La parte norte de la ciudad de Kioto desde el costado Este con el Templo Ginkaku-ji (1482), Patrimonio de la UNESCO (foto de la autora, 2013).



Figura 6: La parte norte de la ciudad de Kioto desde el costado Oeste con el Templo Kinkaku-ji (1955), Patrimonio de la UNESCO (foto de la autora, 2013).

4. AA. VV. Atlas historique de Kyoto. Analyse spatiale des systèmes de mémoire d'une ville de son architecture et de son paysage urbain. UNESCO, Barcelone, 2008, pp. 47-49.

japoneses constituyen otra categoría muy importante de esta ciudad. El jardín conserva una lectura geográfica y topográfica, reproduce el paisaje de las diferentes islas del Japón, un archipiélago de islas organizadas en su mayoría entorno al mar interior de Seto.

El jardín japonés tiene una visión muy compleja del cosmos, la que corresponde a la religión sintoísta, un gran vacío que representa el mar que se llena con diferentes elementos naturales (piedras) que son las islas [5]. El jardín zen más conocido en el mundo es el Karesansui del templo Ryoan-ji (figura 7) del siglo XVI construido en el período Muromachi (1336-1573). La ciudad de Kioto, hoy en un contexto urbano muy contemporáneo y dinámico guarda antiguos valores cuyas raíces están atadas a su fundación. El modelo de la ciudad ideal sigue viviendo. Es posible percibir todo esto visitando el centro de la ciudad, los templos, los jardines y la ribera del río Kamo, saboreando un buen matcha (te verde en polvo).



Figura 7: Karesansui, jardín zen, del templo Ryoan-ji (siglo XVI) (foto de la autora, 2013).

5. NIGLIO Olimpia, KUWAKINO Koji, Giappone. Tutela e conservazione di antiche tradizioni, Plus University Press, Pisa, 2010, pp. 1-32, ISBN 978-88-8492-713-2



*Olimpia Niglio*  
 Arquitecta, Doctora en Restauración de la Arquitectura.  
 Profesora en la Kyoto University. Miembro ICOMOS y del  
 Forum UNESCO. Autora de varias publicaciones en el campo  
 de la historia y de la restauración de la arquitectura.  
 E-mail: [olimpia.niglio@uniecampus.it](mailto:olimpia.niglio@uniecampus.it)